



西语版泰戈尔诗选：《飞鸟集》（上）

1、Pájaros perdidos de verano vienen a mi ventana, cantan,
y se van volando.

Y hojas amarillas de otoño, que no saben cantar,
aletean y caen en ella, en un suspiro.

夏天的飞鸟，飞到我的窗前唱歌，又飞去了。

秋天的黄叶，它们没有什么可唱，只叹息一声，飞落在那里。

2、Vagabundillos del universo, tropel de seres pequeñitos,
¡dejad la huella de vuestros pies en mis palabras!

世界上的一队小小的漂泊者呀，请留下你们的足印在我的文字里。

3、Para quien lo sabe amar, el mundo se quita su careta de
infinito. Se hace tan pequeño como una canción, como un
beso de lo eterno.

世界对着它的爱人，把它浩瀚的面具揭下了。

它变小了，小如一首歌，小如一回永恒的接吻。

4、Las lágrimas de la tierra le tienen siempre en flor
su sonrisa.

大地的泪点让她的微笑保持青春不谢。

5、El desierto terrible arde todo por el amor de una yerbecita;
y ella le dice que no con la cabeza, y se ríe, y se va
volando...

无垠的沙漠热烈追求一叶绿草的爱，她摇摇头笑着飞开了。

6、Si lloras por haber perdido el sol, las lágrimas no te dejarán
ver las estrellas.

如果你因失去了太阳而流泪，那么你也将失去群星了。

7、En tu camino, agua bailarina, la arena te pordiose
tu canción y tu fuga.

¿No quieres tú cargarte con la coja?

跳舞着的流水呀，在你途中的泥沙，要求你的歌声，你的流动呢。

你肯挟瘸足的泥沙而俱下么？

8、Tu cara anhelante persigue mis sueños como la lluvia por
la noche.

她的热切的脸，如夜雨似的，搅扰着我的梦魂。